

Jornalzinho de Kameyama

かめやま ニュース

ポルトガル語版



1º maio de 2017

Nº 105

Subsídio Parcial para as Vacinas Facultativas (任意予防接種の費用を助成します)

Chōju Kenkō Zukuri Shitsu, AIAI (TEL: 0595-84-3316)

Será fornecido para o morador com endereço registrado no município de Kameyama que se enquadra no requisito abaixo:

● Pessoa ou responsável que optar pela vacinação.

※ Verifique o custo total da vacinação na instituição médica.

Período para o fornecimento do subsídio: de 1º/abr/2017 (sáb) até 30/mar/2018 (sex)

Local para a solicitação do subsídio: Chōju Kenkō Zukuri Shitsu (AIAI) ou no Kenkō Zukuri Seki Center

Instituições médicas que realizam a vacinação: poderá ser realizada em qualquer instituição médica que a vacina esteja disponível, incluindo instituições médicas de outras províncias.

● Se vacinar-se no município de Kameyama:

※ Não é necessário fazer a solicitação para o subsídio.

● Se vacinar-se em outro município:

Informe-se antecipadamente no Chōju Kenkō Zukuri Shitsu ou no Kenkō Zukuri Seki Center, que lhe entregaremos os documentos necessários.



Vacina		Público-alvo	quantidade de subsídio	Valor do subsídio
Pneumocócica		Pessoa que não se qualifica para a vacinação regular. *Deverá apresentar um parecer médico.	1 dose anual	¥ 3,000
Rota vírus	Vacina de 2 dose	De 6 semanas à 24 semanas incompletos	2 vezes	¥ 1,500 por dose
	Vacina de 3 dose	De 6 semanas à 32 semanas incompletos	3 vezes	¥ 1,000 por dose
Varicela (catapora)		De 3 à 5 anos incompletos, subsídio para a 2ª dose da vacina	1 vez	¥ 3,000
Caxumba		A partir de 1 ano até antes de ingressar na escola.	1 vez	¥ 3,000
Sarampo e rubéola ※ Criança que ainda não tomou a vacina.		Acima de 2 anos que ainda não tomaram a 1ª dose	1 vez	Para maiores detalhes sobre o valor do subsídio no Chōju Kenkō Zukuri
		Crianças nascidas em 2 de abril de 2009 à 1º de abril de 2010, que ainda não tomaram a 2ª dose da vacina.	1 vez	
Hepatite B		Crianças que irão tomar a 3ª dose, nascidas no dia 1º de abril de 2016 até o dia 30 de setembro de 2016 (Deverá apresentar um parecer médico)	1 vez	Para maiores detalhes sobre o valor do subsídio no Chōju Kenkō Zukuri

3ª Festa Golden Week GO! GO! (第3回 ゴールデンウィークGO! GO! フェスタ)



Sunshine Park Kōen Kanri Jimusho (TEL: 080-2632-8840, Mori)

Todos os dias durante o feriado de Golden Week serão realizados vários eventos. Serão 5 dias de muitas atrações como bazar de trabalhos manuais, apresentação musical, exposição de veículos utilizados no trabalho, enfeite de carpas e outros.

População do município de Kameyama (亀山市の人口) ...49,530 População estrangeira...1,691 (Proporção...3.4%)

*Segundo dados de abril de 2017



Brasileiros: 731 Chineses: 303 Vietnamitas:165 Filipinos: 113 Bolivianos: 77 Indonésios: 65 Coreanos: 63 Peruanos: 61 Outros: 124

Vamos cuidar da segurança das crianças! (子供の安全を守りましょう！)

Delegacia Polícia de Kameyama, Associação de Prevenção ao Crime (TEL: 0595-82-0110)

Em abril, iniciou as aulas nos jardins de infância e nas escolas, ampliando a área de circulação das crianças que poderão se deparar com o perigo, como acidente de trânsito ou aproximação de pessoa suspeita e isso causa preocupação.

Vamos fazer o trajeto escolar junto com a criança e verificar se há algum local de perigo e também onde estão localizados o “kodomo SOS no ie”(são residências onde as crianças podem pedir ajuda em situação de perigo) e ensiná-las a “não acompanhar pessoas estranhas” e “gritar por socorro em voz alta” em situação de perigo.



Aplicação de flúor, exame e orientações odontológicas gratuitas (無料フッ素塗布・無料歯科検診・よろず歯科相談)



Chōjū Kenkō Zukuri Shitsu, AIAI (TEL: 0595-84-3316)

Data e hora: 1º de junho (qui), das 9h30 até às 11h.

Local: AIAI e Kenkō Zukuri Seki Center

Público-alvo:

Aplicação de flúor: Crianças até os 6 anos de idade.

Exame e orientações: sem restrições de idade. **Trazer** surippa (apenas no Kenkō Zukuri Seki Center)

Evento da Primavera no Parque Satoyama “Michikusa” (亀山里山公園「みちくさ」春のイベント)

Kankyō Hozen Shitsu (TEL: 0595-96-8095)

Realizaremos o evento da primavera, no parque Satoyama “Michikusa”

Várias atrações como sala de aula com cortina de goya (melão amargo), drenagem da água do lago, brincadeiras com perguntas sobre o meio ambiente e outros.

Data e hora: dia 14 de maio (dom), das 10h às 14h. Entrada gratuita

Local: Parque Satoyama “Michikusa” (Tsubaisho-chō 407-1)

Contato no dia do evento: 090-2578-5068

※ Dependendo da atração, haverá restrição quanto ao número de participantes

Pre-eliminatória do distrito Kameyama para o 33º Campeonato de Atletismo dos estudantes do primário

(第33回県小学生陸上競技大会亀山地区予選会)



Kameyama Rikujō Kyōgi Kyōkai (TEL: 090-1624-3546, responsável Kosaka)

Data e hora: 14 de maio (dom), (Em caso de chuva, será adiado para o dia 21/5)

Cerimônia de abertura: a partir das 9 horas.

Local: Campo de Esportes Geral de Seki (no B & G)

Modalidades

● **Para alunos da 5ª e 6ª série (meninos e meninas)**

Corrida de 800m, salto em distância, arremesso de Jave ball, corrida de revezamento 4X100m, ※corrida com obstáculos 80m e ※salto em altura. (※serão realizados apenas se tiverem mais de 8 participantes inscritos).

● **Modalidade conforme a série (Para meninos e meninas)**

Corrida de 60 m para alunos da 3ª série, corrida de 100m para alunos da 4ª série, corrida de 100m para alunos da 5ª série e corrida de 100m para alunos da 6ª série.

● **Modalidade mista para alunos da 4ª e 5ª série**

Revezamento 4X100m (2 meninos e 2 meninas)

Requisitos:

Ser estudante da escola primária de Kameyama ou membro do kodomo Kai ou de um grupo de esporte.

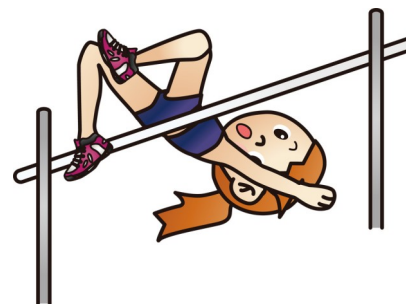
Restrições:

O participante poderá participar de apenas 1 modalidade (exceto o revezamento) Cada grupo poderá ter 8 participantes por modalidade e 3 times de revezamento. Os participantes poderão participar apenas de 1 modalidade de revezamento, o revezamento para alunos da 5ª e 6ª série 4X100m ou revezamento Misto 4X100m.

Taxa: gratuita

Outros: Os participantes que chegarem até a 8ª colocação, poderão participar do Campeonato Estadual de Mie, no dia 2 de julho, na cidade de Ise.

Prazo para as inscrições: Os formulários se encontram nas instalações esportivas de Kameyama. Preencha com os dados necessários e entregue no *Kameyama Rikujō Kyōgi Kyōkai*.



Sports Challenge Day em Kameyama de 2017 (スポーツチャレンジデー2017 in 亀山)

かめやま

Nishino Kōen Taikukan (TEL: 0595-82-1144)

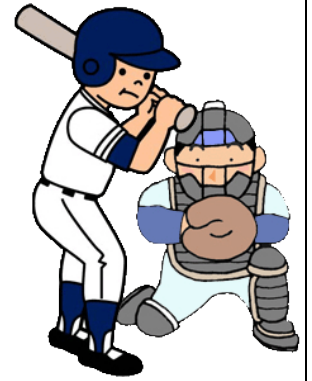
Realizaremos uma aula de futebol e baseball (softball), para as crianças iniciantes e inexperientes.

Data: 28 de maio (dom), das 10h às 15h.

※O horário varia conforme a modalidade e a turma, para maiores informações entre em contato por telefone ou pessoalmente.

Local:

Baseball: Campo de Baseball do parque Nishino (em caso de chuva, será realizado no ginásio de esportes do B&G)



Futebol: No campo de esportes do Parque Nishino (em caso de chuva será cancelado)

Instrutores

De baseball: Jogadoras do time Reia da liga profissional de baseball

De futebol: Treinador de futebol da Associação de Esportes da Província de Mie

Público-alvo

Baseball estudantes do primário

Futebol crianças em idade pré-escolar e primário

Vagas

Baseball: 30 vagas

Futebol: 20 vagas para crianças em idade pré escolar e 30 vagas para estudantes do primário

Taxa: gratuita (a taxa de seguro esportivo será coberto pelo promotor do evento)

Levar: bebida, toalha e usar roupas confortáveis

Inscrições: a partir do dia 1ª de maio (seg) por telefone, no Ginásio de esportes do Parque Nishino

Programação de Saúde de 2017 へいせい ねんど かめやましほけんじぎょう (平成29年度の亀山市保健事業)

Chōju Kenkō Zukuri Shitsu, AIAI (TEL: 0595-84-3316)/ Hoken Nenkin Shitsu (TEL: 0595-84-5006)

No município de Kameyama, realizaremos exames de prevenção contra o câncer e outros tipos de exames, para os moradores que não tiveram a oportunidade de realizar os exames em seu local de trabalho.

Maiores detalhes no por telefone AIAI (TEL: 0595-84-3316) ou no **“Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki”**, que será distribuído para todas as famílias juntamente com o jornalzinho de Kameyama de maio.

Dependendo do tipo de exame, será necessário utilizar o cartão postal que está no **“Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki”** para marcar o exame e dependendo do exame poderá marcar o exame na instituição médica desejada.

Tipo de exame	Modo de solicitação	Período de solicitação
Exames para mulheres	Com o cartão postal que está no “Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki” , pág. 7 e 8	Até o dia 31/5 (qua), postado até esta data.
Ressonância magnética da cabeça	Com cartão postal que está no “Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki” , pág. 45 e 46	Até o dia 22/5 (seg), postado até esta data.
Ningen Dokku	Com cartão postal que está no “Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki” , pág. 43 e 44	Até o dia 22/5 (seg), postado até esta data.

Referente aos outros exames e mais detalhes no **“Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki”**.

Para aqueles que não recebera o **“Heisei 29 nendoban Kenkō Zukuri no Tebiki”**, estará disponível no AIAI, na Prefeitura de Kameyama e na Subprefeitura de Seki.

Para aqueles que não souberem preencher a solicitação, poderá vir pessoalmente na Prefeitura de Kameyama ou no AIAI.

Exposição de Rosas はる てん (春のばら展)

Mie Bara-kai Kameyama Chiiku (TEL: 0595-82-7628, Toyoda)

Data e hora: dias 13 (sáb) e 14 de maio (dom), das 10h às 17h.

Local: Hall de entrada do Echo Town, 1º andar.

Vamos apreciar as lindas rosas que enfeitam a primavera. Exposição de flores em vasos e roseiras. Realizaremos aconselhamento e informações sobre o cultivo de rosas.

Será realizado concurso com as roseiras que estarão expostas.

Taxa: gratuita para apreciação

Outros: No dia 14 (dom), às 16h30, distribuiremos as rosas que foram expostas.



Exame de Câncer (がん検診)

Kenkō Zukuri Shitsu AIAI (TEL: 0595-84-3316)

O município de Kameyama realizará exames para a prevenção do câncer, para os moradores que não têm a oportunidade de realizá-los no local de trabalho.

Requisitos: Morador com endereço registrado na cidade de Kameyama.

A idade será com a data base do dia 1º de abril de 2018.

※ **Outras considerações:** O exame poderá ser realizado individualmente ou em grupo, por favor certifique-se dos valores antes de realizar o exame.

Exame	Conteúdo	Requisito
Câncer de estômago	Raio-X (grupo ou individual) ou endoscopia (individual)	Acima dos 40 anos
Câncer de pulmão	Raio-X de tórax (grupo ou individual) e exame de escarro (somente se necessário)	Acima dos 40 anos
Câncer de colorretal	Exame de sangue oculto nas fezes (grupo ou individual)	Acima dos 40 anos
Câncer de próstata	Exame de sangue (PSA)	Homens acima dos 50 anos
Câncer de colo do útero	Exame citológico do colo uterino (grupo ou individual) ou exame citológico do endométrio (somente individual)	Mulheres acima dos 20 anos
Câncer de mama	Exame de mamografia (grupo ou individual) Ultrassonografia (grupo)	Mulheres, acima dos 30 anos

Vencimento do imposto de maio (5月の納税)

Vencimento: **31 de maio (qua)**

Parcela única do Imposto sobre veículos de pequeno porte

Para as pessoas que utilizam o débito automático, por favor verifique o saldo bancário.

Plantão Médico de Emergência de maio (5月夜間・時間外・休日の応急診療)

ATENÇÃO: É um sistema de atendimento em caso de emergência, evitar em caso de retorno ou tratamento.

Antes da consulta, confirmar o local de atendimento por telefone no **Kyūkyū Iryō Jōhō Center (☎0595-82-1199)** ou na **Prefeitura de Kameyama (☎0595-82-1111)**.

◎ Não esqueça de levar o cartão do seguro saúde, caderneta da ajuda de gastos médicos da criança, despesa da consulta, caderneta do remédio (ou levar o remédio que está tomando)

◎ Na medida do possível, realizar a consulta no horário normal de atendimento.

◎ Em caso de criança, poderá consultar por telefone ao **Mie Kodomo Iryō**.

TEL: #8000 ou 059-232-9955, das 19h30 às 8h.

Em caso de emergência, disque 119



ATENDIMENTO NOTURNO

Consulta: das 19h às 22h
(Recepção: das 19h até às 21h30)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
1, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 17, 18, 19, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 29, 30, 31	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990
2, 16	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
20	Anoda Clinic	Anoda-chō	83-1181

DOMINGOS e FERIADO

Consulta: das 13h às 19h30
(Recepção: até às 19h)

Dia	Instituição médica	Endereço	Tel (0595)
3 (fer)	Mie Kokyū Enge Rihabiri Clinic	Airisu-chō	84-3536
4 (fer)	Kawaguchi Seikei Geka	Nomura 4 chōme	82-8721
5 (fer)	Ochiai Shōnika Iin	Higashidai-chō	82-0121
7 (dom)	Kameyama Shinshin Clinic	Sakae-machi	82-2500
14 (dom)	Goto Ganka Clinic	Kita-machi	84-1800
21 (dom)	Kameyama Hifuka	Shibukura-chō	83-3666
28 (dom)	Kameyama Shiritsu Iryō Center	Kameda-chō	83-0990

Responsável: Setor de Promoção à Sociedade de Convivência Harmônica
(Kyōsei Shakai Suishin Shitsu) ☎0595-84-5066
Com intérpretes de português e inglês à disposição.

担当：亀山市民文化局文化振興局共生社会推進室